

# 星港联动

# 粤剧传承

CANTONESE OPERA

HONG KONG  
X  
SINGAPORE



XU ELEANOR  
徐书懿

AGED 11



LI MAN CHIT  
利文喆

AGED 16



LAM SUM WAN CHLOE  
林心允

AGED 9



CHUNG TIN YUI  
鍾天睿

AGED 14



YU TSE ON ANSON  
余梓安

AGED 13



CHIANG CHEUK TING  
蒋卓婷

AGED 16



WONG CHARISSE  
黄灼均

AGED 11



MOK KWAN LUN  
莫钧麟

AGED 15



TSE SING HOI  
谢星海

AGED 14



TSE KOK SUM  
谢觉心

AGED 11







M+  
West Kowloon  
Cultural District

# HK

Raise capital. Raise a family.  
Raise your heartbeat.  
Hong Kong. A world of opportunities.

Sitting on more than 40 hectares of harbourfront land, the West Kowloon Cultural District is one of the world's largest preserves of art, culture and entertainment, positioning Hong Kong as the premier arts and cultural hub of Asia. Already, it boasts breathtaking architecture: the Xiqu Centre, home of year-round Chinese opera; the iconic M+, the first global museum of contemporary visual culture in Asia; and the Hong Kong Palace Museum, which houses treasures from Beijing's Forbidden City. With bike-friendly promenades, pet-friendly parks and indoor and outdoor performance venues, this exhilarating swirl of art, culture, lifestyle and nature adds a new dimension to the allure of Hong Kong as one of the most liveable, connected, family-friendly cities on earth.

To find out more about Hong Kong's many advantages, please contact:  
Hong Kong Economic and Trade Office, Singapore  
[www.hketosin.gov.hk](http://www.hketosin.gov.hk)

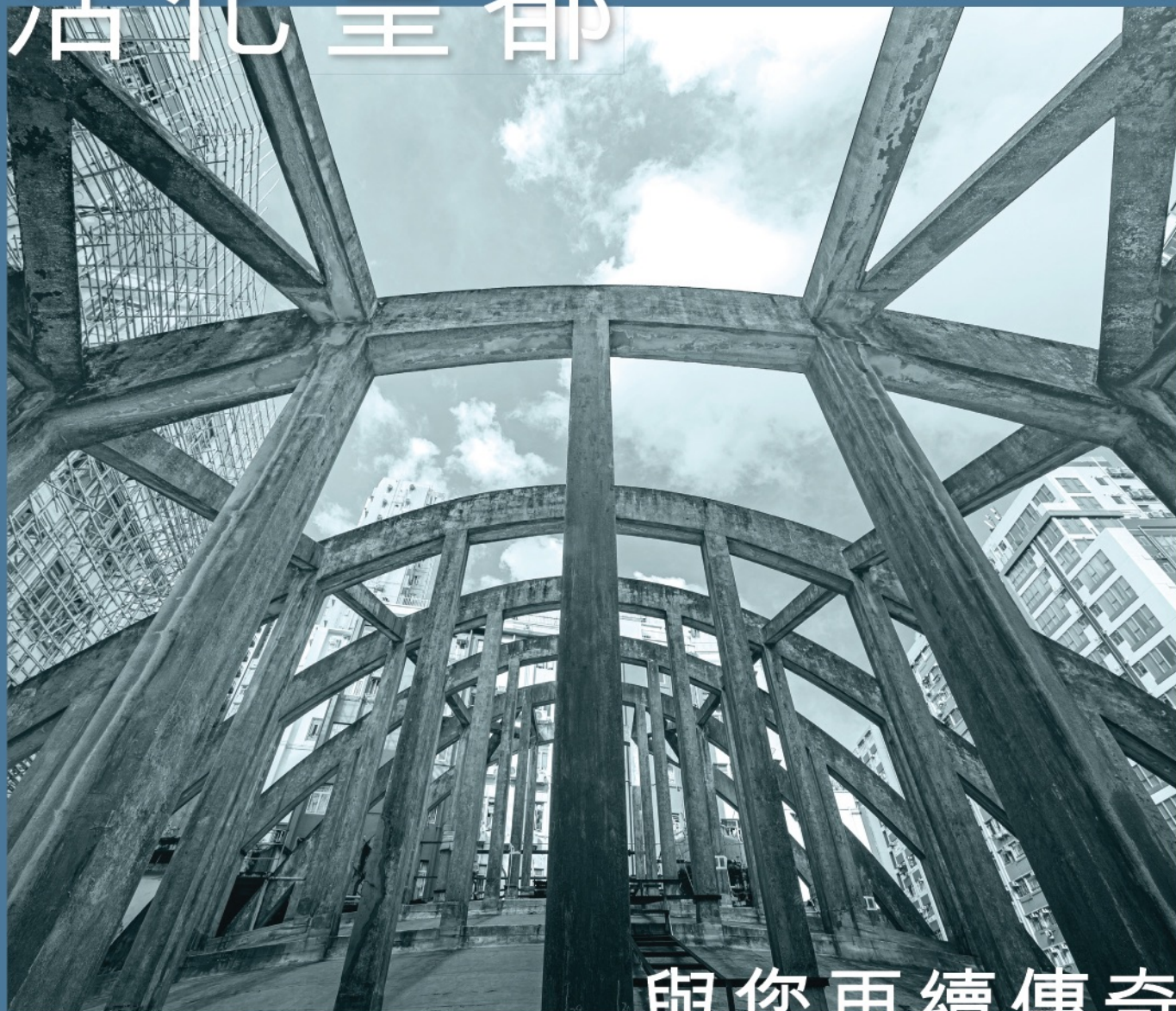


[brandhk.gov.hk](http://brandhk.gov.hk)





# 活化皇都



## 與您再續傳奇

新世界重視本地文化發展，以熱誠和創意為一級歷史建築物皇都戲院重新注入生命力，守護歷史，延續傳奇。

we create  
we are artisans  
we are csv.

*The Artisanal Movement*



# 前言

粤剧是岭南文化的重要瑰宝，有五百多年的历史，2009年正式被联合国教育、科学及文化(教科文)组织批准列入《人类非物质文化遗产代表作名录》。它糅合唱念做打、锣鼓配乐，加上不同行当的面谱化妆和戏服穿戴，每门均是精致的艺术，配以词藻优美的剧本、引人入胜的故事，至今仍历久不衰。

香港特别行政区政府在保存和推广粤剧上一直不遗余力，2005年成立了粤剧发展基金，以培育新秀、推广粤剧创作和演出，以及整理有关粤剧的研究和文献，至今资助了超过1000项粤剧计划。去年更为该基金注资1亿港元(约1,720万新元)，支持从业员持续培训。为加强公众对粤剧的认识，更将每年十一月最后一个星期日定为「粤剧日」，透过多项有趣活动，深入浅出引领公众认识粤剧。

2019西九文化区戏曲中心的落成，标志香港粤剧发展的里程碑，其大剧院可容纳逾千观众，茶馆剧场则让观众边品茗边欣赏戏曲。整座建筑物设计以传统中国彩灯为概念，中心大门仿如舞台帷幕，毗邻高铁西九龙站，地理位置优越，面向粤港澳大湾区的八千六百万人口，是汇聚中国各地戏曲流派表演的舞台，呼应香港在国家《十四五规划纲要》下中外文化艺术交流中心的角色：将各地文化艺术引进来，并引领中华文化走出去。

作为国际性的文化大都会，我们积极弘扬中国传统文化，和汲取养份为传统艺术注入活力。今次声辉粤剧推广协会一行近九十人来到狮城，除了上演多出经典折子戏，亦邀得三位新加坡的青年音乐人伙拍香港两位乐手，为多出折子戏配乐，务求互相砥砺，刷出新火花。

声辉的一众小演员，年纪最小的是五岁，最大的是二十岁，他们年资虽浅，对粤剧却充满热情，对剧本曲目琅琅上口，在武打戏亦展现十足功架，我喜见梨园薪火相传，让粤剧这文化底蕴深厚的艺术，得以一代一代承传下去。



**冯浩然**

香港驻新加坡经济贸易办事处处长

**Owin Fung**

Director of Hong Kong Economic and Trade Office in Singapore



戏曲中心  
Xiqu Centre





# Foreword

As a prized legacy of the Lingnan culture with more than 500 years of history, Cantonese opera was officially inscribed onto the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO)'s Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2009. For generations, the art form has mesmerised countless people with its unique fusion of singing, acting, gesturing, acrobatics, percussion music, as well as exquisite facial make-up and costumes representative of different roles. The sophisticated text in scripts and fascinating plots also add to its allure as an enduring popular entertainment in society.

The Hong Kong Special Administrative Region Government has been sparing no effort in preserving and promoting Cantonese opera. The Cantonese Opera Development Fund was launched in 2005 to nurture new talent, promote creative playwriting and compile researches and literature related to the art form. To date, over 1000 projects have been subsidised under the fund. A further HK\$100 million (about S\$17.2 million) was injected in the fund last year to support practitioners to pursue continuous training. To promote public understanding of Cantonese opera, the Government has designated the last Sunday of November as the Cantonese Opera Day with a series of fun-filled activities.

The opening of the Xiqu Centre in the West Kowloon Cultural District in 2019 marks an important milestone of Cantonese opera development in Hong Kong. Its Grand Theatre can accommodate more than 1000 audience while its Tea House Theatre offers an authentic viewing experience with traditional tea and dim sum served. The architectural design of the whole building was inspired by a traditional Chinese lantern, with the main entrance built to resemble parted stage curtains. Its proximity to the West Kowloon station of the Express Rail Link with a catchment population of over 86 million in the Guangdong–Hong Kong–Macao Greater Bay Area makes it a perfect performing venue for different genres of Chinese opera, echoing Hong Kong's role under the National 14th Five-Year Plan as an East meets West centre for international cultural exchange, a prime platform to introduce foreign arts and culture while helping Chinese culture go global.

As an international cultural metropolis, we have been actively promoting traditional Chinese culture while striving to rejuvenate traditional art forms with new elements. We are delighted to greet a troupe of 90 from Sing Fai Cantonese Opera Promotion Association to the Lion City. They will perform a tapestry of classic excerpts of Cantonese opera. Three promising young musicians from Singapore will also pair up with two musicians from Hong Kong for various excerpt performances in a refreshing collaboration to inject new elements to the Cantonese opera music.

The main casts from Sing Fai are all very young, aged between 5 and 20. Though relatively new in performing arts, they are all very passionate about the Cantonese opera, being well-versed in the librettos and mastering every detail in martial scenes. I am delighted to see the preservation of a time-honoured art form with great artistry as Cantonese opera, as the heritage is passed on to one generation after another.





# 刘千石 Liú qiānshí

香港声辉粤剧推广协会荣誉会长

Honorary President of Sing Fai Cantonese Opera Promotion Association

每一个小朋友都是一张白纸，纯洁、潜藏无数可能，但需我们画下第一笔。

我父亲在生时，唯一的爱好是看粤剧，尤爱马师曾。小时候，我几乎每天跟著他四处看戏，粤剧是我的茶余饭后、天伦乐聚，乃至生活习惯。受我父亲落下这「第一笔」，成人后，我曾辗转实验粤剧团，加入雏凤鸣剧团……到今日于声辉任「孺子牛」一职——熟知我的人都知道，粤剧非我正业，但我的生活从来少不了它。

请各位放心，我并非逼大家观看我的自传，而是想跟各位谈一谈粤剧的传承。粤剧有何珍贵无需我说，可能也轮不到我说，但现今各种娱乐、艺术琳琅满目，普通人的「第一笔」，鲜能如我一般选中粤剧，长久下来，如此珍贵的传统表演艺术便会无人问津。有见及此，从十多年前到现在，我便甘为春泥，尽绵薄之力帮助声辉。

为何帮助声辉？因为我看到了声辉具有在现今社会，为小朋友画下「第一笔」的所有条件——第一：设备齐全、价钱宜人的学习平台，使任何小朋友能有效率地学习粤剧；第二：「人人有份，永不落空」的演出平台，使小朋友从不感到被抛弃，每人皆能在台上展现自我、接受掌声、感受粤剧的魅力、培养对粤剧的归属感；第三：能令小朋友欢歌笑语，觉得粤剧「好玩」的导师，粤剧是艺术，艺术需由情出发，有情方可长久，方可使白纸化为丹青。这些是声辉能成功，其演出能感人的原因。至于场刊罗列的彪炳战绩？只是水到渠成。

多年来，我们不少学员以粤剧为职业，未入行者也成为忠实观众，甚至有学员对家庭进行文化的反哺，带动父母也爱上粤剧，可说传承已见曙光。今日，我们全团出征，希望把这份影响力、这份情带来新加坡与各位分享，希望各位享受好戏之余，不要吝嗇掌声，让各位学员也感到各位的一份情。如此，各位也是传承粤剧的功臣。愿粤剧川流不息，走向世界。





# 芳雪堂 Ivy Fong

香港声辉粤剧推广协会创办人、会长兼导师

Founder, Chairlady and Teacher of Sing Fai Cantonese Opera Promotion Association

我是「声辉粤剧推广协会」的创办人、会长兼导师。本是一位中学英文教师，为了能全心全意推广粤剧，于2013年9月辞去教席，成为「声辉」的全职义工。

1991年创立「声辉艺苑」，在校内成立粤剧组，推广粤剧艺术。感谢曾校长的赏识，我教学三年，便成为高级学位教师，使我可以用我的薪酬来独力支持「声辉」的营运。2003年成立「声辉粤剧推广协会」，以培养粤剧观众及演员接班人为宗旨。我更为「声辉」购买了一个会址，免费给「声辉」使用。2008年5月「声辉」正式成为非牟利慈善艺术团体，更积极到各中小学推广粤剧及参与各项慈善筹款演出。

感谢杨剑华师傅由美国回来担任艺术总监，将新生命力注入「声辉」，让观众大开眼界。感谢刘千石先生介绍「声辉」给白雪仙女士、粤剧红伶及政府各大官员。感谢何佩玲女士的每年捐款，并于2019年10月购买了一个比「声辉」大一倍的单位，以低于市价约一半的租金租给「声辉」，使「声辉」可以拥有一个非常理想的会址。感谢方文正先生、传媒、戏迷及好友的支持！

更感谢香港政府的赏识，多次邀请「声辉」于各大型国际性节目演出中演出，如「国际部长级会议」、「亚洲文化合作论坛」等等。2017年「声辉」获邀请参与红馆的国庆回归演出，更在习主席视察西九艺术区时表演。并且成为首个获邀请到北京参加「全国基层戏曲院团展演活动」的粤剧团。

「声辉」也努力往海外推广粤剧，更多次带领学员前往北京、上海、美国、加拿大、新加坡及澳门等地作交流演出，希望能播下粤剧种子。也希望由儿童及青少年将粤剧介绍给世界各地的人士认识，让他们知道粤剧是有生命力的，也让「声辉」学员知道他们是有责任珍惜和推广中国文化。请各位踊跃捐款支持「声辉」将粤剧推广至全世界！





# 黎颖瑜 Jade Lai

大会统筹  
Event Co-ordinator



记得二零一九年十一月，我随香港特区政府民政事务局团队抵达上海，参与「香港节2019—艺汇上海」的工作。其中的一个下午，于市内群众艺术馆巧遇前来交流演出的声辉。带队的石哥刘千石永远胸有成竹、气定神闲。当时年纪只有十岁左右、来自声辉的莫钧麟和邓幸莹，分别化身唐代宗的驸马郭暧，和代宗的爱女升平公主，上演了一场让人拍案叫绝的《打金枝》。小小年纪的莫钧麟和邓幸莹，男的霸气抖擞，女的刁蛮骄纵，演活了一对在历史留名的斗气冤家，获现场观众报以热烈的掌声。由声辉儿童演绎的大戏，不但功架十足，感情的拿捏亦发挥得当，令人赞叹不已。前来群众剧场看戏的观众，不少是首次接触粤剧的上海市民。两位小演员单纯而率真的表达，让观众不受地方语言的阻隔，领略到这部经典粤剧折子戏的魅力。

向声辉一班劳苦功高、出心出力出钱出席的前辈们了解，如何能够培育出一群活泼可爱，有水平又有领悟力的粤剧新秀呢？石哥答曰：「要让孩子们欣赏粤剧、爱上粤剧和享受做粤剧。」声辉在香港和中国全国性的戏曲比赛中拿下了不少具代表性的奖项，例如于二零二零年夺得「中国少儿戏曲小梅花荟萃金奖」，并曾获邀到北京、上海、新加坡、加拿大等不同地方演出，更不时于包括「国际部长级会议」及「亚洲文化合作论坛2017」等，区域性大型活动的表演中大获好评，团队的水平，不言而喻。有如此骄人的成绩，深信除了有艺术总监杨剑华导师、方雪莹会长等有心想人的循循善诱和爱心灌溉之外，孩子们对粤剧的欣赏、热爱和享受，也发挥了不少作用。

声辉的魅力除了在于一群年纪轻轻的小演员，功架十足，唱、念、做、打之外，更在于他们在舞台上发自内心的情真意切，将其对粤剧的热爱，融汇到表演之中，展现粤剧最美丽、最动人的一面。因此，欣赏声辉的最佳办法，是入场观看这群后起之秀的演出，因为只有这样，大家才能够零距离去体会当中的精妙。

今次是声辉继二零一九年到新加坡演出后，首度载誉重临牛车水人民剧场，与二千位来自社会各界的观众见面。台前幕后的团队，加上前来支持的家长们，一行近一百五十人，总共参与两场公开演出、一场非公开演出，以及一场与新加坡戏曲界的文化交流活动。由于合作单位和人士众多，过程不无挑战。衷心感谢各方的厚爱和支持，我们的工作团队在筹办的过程中，经历了一个又一个的奇迹，深知上天也希望成全我们传承文化瑰宝的美梦。感谢香港特别行政区政府驻新加坡经济贸易办事处的鼎力支持和主力赞助，新加坡广东会馆、新世界发展有限公司、富卫集团、高永文医生、南华潮剧社和多个支持机构、合作团体以及热心人士的慷慨支持，让粤剧传承的美梦能够向前迈出重要一步。

希望各位亲临现场支持演出的朋友，也能够欣赏粤剧、爱上粤剧和享受粤剧！约定您，下次见。





至诚恭贺

# 星港联动 粤剧传承

## CANTONESE OPERA

### HONG KONG X SINGAPORE

HERITAGE

CULTURAL EXCHANGE

EDUCATION

# 演出成功



新加坡广东会馆 敬贺



# 剧目 - 七月二十六日

广东音乐演奏		乐手: 杨健平、谭晴、廖璟仪、陈洁卿
典礼		
剧目		演员
1	小小封相 Appointment of the Minister (An abridged version)	苏秦 - 利文喆 (16岁)、公孙衍 - 莫钧麟 (15岁) 6元帅 - 钟曜同 (7岁)、李皓晴 (女) (9岁)、邓皓禧 (9岁)、 邓皓谦 (9岁)、邓振锋 (10岁)、陈悦之 (女) (11岁) 3推车女 - 蒋卓婷 (16岁)、徐书懿 (11岁)、黄灼均 (11岁)
2	凤阁恩仇未了情 The Princess' Reunion with a General	黄璋峻 (5岁) 饰演 耶律君雄、 林思辰 (6岁) 饰演 红鸾郡主
3	天姬送子之槐阴别 Farewell by the Ash Tree [From The Fairy Bringing Her Baby to the Human Husband]	谢觉心 (11岁) 饰演 董永、 姚君颖 (11岁) 饰演 七姐
4	梦会太湖 Meeting at Lake Tai in a Dream	范璟阳 (8岁) 饰演 范蠡、林心允 (9岁) 饰演 西施 仙女: 郭卓驿 (5岁)、文佩绫 (5岁)、李乐瑶 (7岁)、林思辰 (6岁)、 薛赋雨 (8岁)、冯皓楠 (10岁)、冯芊语 (10岁)、黄灼均 (11岁)
5	易水送荆轲 The Prince Seeing Jing Ke Off the Yi River	钟曜同 (7岁) 饰演 荆轲、李皓晴 (女) (9岁) 饰演 太子丹、 太监: 邓皓禧 (9岁)、邓皓谦 (9岁)
6	俏潘安之店遇 Encountering at an Inn [From the Handsome Pan An]	陈悦之 (女) (11岁) 饰演 楚云、郭雅章 (12岁) 饰演 钱琼珠
中场休息		
7	杨继业碰碑 Yang Ji Ye Committing Suicide by Hitting the Tombstone of Li Ling with His Head	莫钧麟 (15岁) 饰演 杨继业 叶泽熹 (20岁) 饰演 萧天佐、伦紫暄 (女) (17岁) 饰演 萧天佑 辽兵: 邓皓禧 (9岁)、邓皓谦 (9岁)、邓振锋 (10岁)、陈衍颖 (13岁)
8	三夕恩情廿载仇 Three Nights of Love and Twenty Years of Enmity	利文喆 (16岁) 饰演 范文谦、蒋卓婷 (16岁) 饰演 宇文淑娴
9	隋宫十载菱花梦 Princess Le Chang	杨诺琛 (14岁) 饰演 杨越、余梓安 (13岁) 饰演 乐昌宫主 兵: 邓皓禧 (9岁)、邓皓谦 (9岁)、黄以德 (11岁)、陈衍颖 (13岁)
10	柳亭饯别 Farewell at the Willow Pavilion [From Lin Chong]	钟天睿 (14岁) 饰演 林冲、黄卓岚 (15岁) 饰演 贞娘 邱芷萍 (14岁) 饰演 锦儿 解差: 叶泽熹 (20岁)、曾卓楠 (15岁)





# 剧目 - 七月二十七日

广东音乐演奏		乐手: 杨健平、谭晴、廖璟仪、陈洁卿
典礼		
剧目		演员
1	宝莲灯之巧合仙缘 Meeting the Goddess of Mount Hua [From The Lotus Lamp]	伦紫暄 (女) (17岁) 饰演 刘彦昌、杨芊瑜 (12岁) 饰演 圣母、 蒋卓善 (10岁) 饰演 灵芝 仙女: 陈衍澄 (11岁)、郭雅章 (12岁)、林心乔 (12岁)、 黄以勤 (13岁)、邱芷萍 (14岁)、蒋卓婷 (16岁)
2	柳毅传书之洞房 The Wedding Night [From Liu Yi Delivering a Letter]	邓振铎 (10岁) 饰演 柳毅、郭凯琳 (9岁) 饰演 龙女
3	白蛇传之端阳惊变 A Shocking Revelation at the Dragon Boat Festival [From The Legend of the White Snake]	谢觉心 (11岁) 饰演 许仙、黄灼均 (11岁) 饰演 白素贞 冯芊语 (10岁) 饰演 小青
4	牡丹亭惊梦之幽媾 The Phantom Union [From The Peony Pavilion]	李皓晴 (女) (9岁) 饰演 柳梦梅、吕卓宜 (10岁) 饰演 杜丽娘
5	怒劈华山 Rescue at Mount Hua [From The Lotus Lamp]	陈悦之 (女) (11岁) 饰演 沉香、徐书懿 (11岁) 饰演 圣母 山神: 池泳瑶 (女) (12岁)、叶泽熹 (20岁)
6	打金枝 Beating the Princess	钟曜同 (7岁) 饰演 郭暧、李乐瑶 (7岁) 饰演 升平公主
7	游龙戏凤 Romance of the Phoenix Chamber	黄见澄 (6岁) 饰演 正德皇、林思辰 (6岁) 饰演 李凤
中场休息		
8	柳亭饯别 Farewell at the Willow Pavilion [From Lin Chong]	钟天睿 (14岁) 饰演 林冲、黄卓岚 (15岁) 饰演 贞娘 邱芷萍 (14岁) 饰演 锦儿 解差: 叶泽熹 (20岁)、曾卓楠 (15岁)
9	洛水梦会 Meeting with the Goddess of Luo River in a Dream [From The Goddess of Luo River]	陈昶廷 (18岁) 饰演 曹植、谢星海 (14岁) 饰演 甄宓 仙女: 郭雅章 (12岁)、林心乔 (12岁)、黄以勤 (13岁)、 黄静澄 (13岁)、邱芷萍 (14岁)、周家璇 (17岁)
10	大闹广昌隆之客店诉冤 Venting the Grievances at the Inn from Revenge at Guang Chang Long	莫钧麟 (15岁) 饰演 刘君猷、蒋卓婷 (16岁) 饰演 廖小乔
11	红楼梦之幻觉离恨天 Parting with Great Regret in a Dream [From Dream of the Red Chamber]	利文喆 (16岁) 饰演 贾宝玉、余梓安 (13岁) 饰演 林黛玉 黄以勤 (13岁) 饰演 仙女甲、谢星海 (14岁) 饰演 仙女乙 仙女: 林心乔 (12岁)、邱芷萍 (14岁)、黄卓岚 (15岁)、周家璇 (17岁)





# 粤剧

粤剧，又称「广东大戏」，是岭南文化的重要瑰宝，广泛流传于华南和世界各地广府人聚居的地方。二零零九年，获联合国教科文组织将粤剧列入人类非物质文化遗产名录中，充分说明其弥足珍贵的人文和艺术价值。香港的粤剧传统历史悠久，可以追溯至十九世纪以前。二次大战后，粤剧在香港蓬勃发展，演出的模式分别有戏棚上演的神功戏、戏院的现场演出，以及戏曲电影等几大类别，成功吸引大批观众。

粤剧发展经过岁月的酝酿，孕育了一代又一代的名伶和新秀，同时产生不少文学及艺术价值极高的经典作品，更缔造一些广受欢迎的剧团，以及像唐涤生、薛觉先、马师曾、红线女、任剑辉、白雪仙等成就卓著的艺术家的。要弘扬优秀的华夏文化，推动粤剧的发展与传承，是其中的重要一环。









# 声辉粤剧推广协会 - 简介

## Sing Fai Cantonese Opera Promotion Association - Introduction



声辉粤剧推广协会（声辉）于二零零八年由芳雪莹会长成立，致力研究及推广粤剧传统艺术，以儿童及青少年为主要对象，积极培育新生代粤剧观众及演员接班人，是香港注册的非牟利慈善艺术团体。声辉自二零零九年起，邀得著名粤剧导演杨剑华老师出任艺术总监，为协会的表演注入崭新元素，让演员和观众大开眼界。协会现时开办六个儿童及青少年粤剧班，学员近八十人，年龄介乎五岁至二十岁之间。

声辉学员多年来参加各项的粤曲、粤剧比赛，均做到成绩彪炳，屡获殊荣。二零一七年，团队获邀参加庆祝香港特区成立二十周年的大型演出，有幸于习近平主席伉俪视察西九龙文化艺术区时表演，更在演出后与习主席近距离交流接触，获得他的肯定和勉励，让整个团队既感动又振奋。

声辉向来积极参与不同的文化交流活动，务求让世界各地的人士认识到粤剧之美。过去，协会分别到过加拿大、美国及新加坡等地交流演出，深受各地的戏迷欢迎。此外，声辉团队亦为善不甘后人，多年来，不时为不同慈善组织演出筹款。





# 声辉粤剧推广协会

Sing Fai Cantonese Opera Promotion Association Limited

演员年龄由5岁至20岁





# 主要演员介绍

## Introduction to Main Performers



### 利文喆(16岁) - 生角

2017年获邀请参与红馆的国庆回归演出，更在习主席视察西九文化区时表演。

#### 获奖纪录

2014年「香港学校音乐节粤曲歌唱比赛」小学初级对唱组冠军。  
2017年「香港学校音乐节粤曲歌唱比赛」小学高级组平喉独唱冠军。  
2017年「全港公开儿童及青少年粤剧折子戏大赛」儿童组冠军。  
2021年「香港学校音乐节粤曲歌唱比赛」中学初级组平喉独唱冠军。  
2022年「香港学校音乐节粤曲歌唱比赛」中学高级组平喉独唱冠军。

#### 获邀请往海外演出纪录

2016年往加拿大温哥华及美国洛杉矶演出。  
2018年往北京参加「全国基层戏曲院团展演活动」，又往澳门会展中心演出。  
2019年往新加坡演出。

### 钟天睿(14岁) - 生角

#### 获奖纪录

2019年「儿童及青少年粤剧折子戏公开大赛」儿童组冠军。  
2021年「香港学校音乐节粤曲歌唱比赛」小学高级组平喉独唱冠军。  
2021年「全国少儿梅花荟萃戏曲」金奖。  
2022年「香港学校音乐节粤曲歌唱比赛」中学初级组平喉独唱冠军。  
2023年「香港学校音乐节粤曲歌唱比赛」中学高级组平喉独唱冠军。

#### 获邀请往海外演出纪录

2018年往北京参加「全国基层戏曲院团展演活动」，又往澳门会展中心演出。  
2019年往新加坡演出。



### 莫钧麟(15岁) - 生角(擅演丑角)

#### 获奖纪录

2019年「全港公开儿童及青少年粤剧折子戏大赛」青少年组冠军。  
2023年「香港学校音乐节粤曲歌唱比赛」中学初级组平喉独唱冠军。

#### 获邀请往海外演出纪录

2018年往北京参加「全国基层戏曲院团展演活动」，又往澳门会展中心演出。  
2019年往新加坡演出。

### 蒋卓婷(16岁) - 旦角

2019年9月才加入「声辉」，嗓音嘹亮动听，受曲艺导师杨丽红赞赏。

#### 获奖纪录

2022年「香港学校音乐节粤曲歌唱比赛」中学初级组子喉独唱冠军。  
2023年「香港学校音乐节粤曲歌唱比赛」中学高级组子喉独唱冠军。







谢星海(14岁) - 旦角

获奖纪录

2021年「香港学校音乐节粤曲歌唱比赛」小学高级组子喉独唱冠军。

获邀请往海外演出纪录

2018年往北京参加「全国基层戏曲院团展演活动」，又往澳门会展中心演出。

2019年往新加坡演出。

余梓安(13岁) - 旦角

6岁演出「梦会太湖」的「西施」，唱造令观众眼前一亮。7岁演出「三娘教子」的「三娘」，成为粤剧史上最年轻的「三娘」，更获观众一致好评。

获邀请往海外演出纪录

2018年往北京参加「全国基层戏曲院团展演活动」，又往澳门会展中心演出。

2019年往新加坡演出。



谢觉心(11岁) - 生角

获奖纪录

2022年「香港学校音乐节粤曲歌唱比赛」小学初级对唱组冠军。

获邀请往海外演出纪录

2018年往北京参加「全国基层戏曲院团展演活动」，又往澳门会展中心演出。

2019年往新加坡演出。

黄灼均(11岁) - 旦角

获奖纪录

2022年「香港学校音乐节粤曲歌唱比赛」小学初级对唱组冠军。

获邀请往海外演出纪录

2018年往北京参加「全国基层戏曲院团展演活动」，又往澳门会展中心演出。

2019年往新加坡演出。



徐书懿(11岁) - 旦角

获奖纪录

2022年「香港学校音乐节粤曲歌唱比赛」小学高级组子喉独唱冠军。

2023年「香港学校音乐节粤曲歌唱比赛」小学高级组子喉独唱冠军。

获邀请往海外演出纪录

2019年往新加坡演出。

林心允(9岁) - 旦角

3岁前往北京参加「全国基层戏曲院团展演活动」，获北京传媒追访。在香港也被称赞是一位潜质极高的小演员。

获邀请往海外演出纪录

2018年往北京参加「全国基层戏曲院团展演活动」，又往澳门会展中心演出。

2019年往新加坡演出。





# 演员介绍

## Introduction to Performers



伦紫暄(女)(17岁)



吕卓宜(10岁)



周家璇(17岁)



邱芷萍(14岁)



李乐瑶(7岁)



李皓晴(女)(9岁)



姚君颖(11岁)



陈昶廷(18岁)



曾卓楠(15岁)



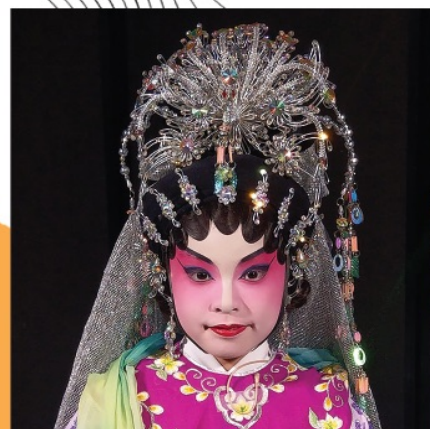




林心乔(12岁)



林思辰(7岁)



杨芊瑜(12岁)



杨诺琛(14岁)



池泳瑶(12岁)



薛赋雨(8岁)



范璟旸(8岁)



叶泽熹(20岁)



蒋卓善(10岁)







郭凯琳(9岁)



郭雅章(12岁)



邓振锋(10岁)



邓皓禧(9岁)



陈悦之(女)(11岁)



邓皓谦(9岁)



钟曜同(7岁)



陈衍澄(11岁)



陈衍颖(13岁)







冯皓楠(9岁)



冯芊语(10岁)



黄以勤(13岁)



黄以德(11岁)



黄卓岚(15岁)



黄见澄(6岁)



黄静澄(13岁)



文偲绫(5岁)



郭卓骋(5岁)



黄暉峻(5岁)





艺术总监、编剧及导演：  
杨剑华师傅

荣誉会长：刘千石  
创办人兼会长：芳雪莹

艺术顾问：阮兆辉、李奇峰

荣誉顾问：方文正、罗咏诗

荣誉赞助人：陈何佩玲

西乐领导：曾健文

中乐领导：宋锦成

头架：杨健平

舞台监督：苏志昌

后台监督：钟焯华

化妆：梁绮莲团队

服装设计：陈国源





# 《乳燕飞翔》

声辉主题曲

聲輝兒童一少年粵劇主題曲  
作曲、填詞：楊劍華  
編曲：芳雪瑩



乳燕鸞雛展翅飛翔歌喉初試  
漫演人間天上悲歡離合之戲場  
迎風穿袖放眼看百花开遍  
空之端舞

寬裳













# 文化交流

## 星港联动 文化传承

为了深化文化交流，声辉全团将于7月28日上午，与新加坡戏曲界-当中包括获首届「新加坡非物质文化遗产传承人奖」的南华潮剧社-进行戏曲展演和文化交流。



南华潮剧社



声辉粤剧推广协会

除了粤剧演出外，声辉团队一向注重推动粤剧音乐的传承和发展。为加强彼此的交流学习，大会请来几位新加坡的青年音乐人与声辉的音乐团队合力演出，务求在粤剧音乐领域上，互相砥砺，并且刷出新火花。



徐君翔



陈洁卿



杨健平



廖璟仪



谭晴





# 杨建平 Keith Yeung (中国香港)

## [二胡] [Erhu]

音乐总监  
Music Director

毕业于香港演艺学院音乐学士课程。自幼随胡兆轩习胡琴，后于演艺学院师随余其伟及张重雪，双主修高胡及二胡，在学期间获梁思豪奖学金。曾四度与香港中乐团演出，任胡琴独奏。

杨氏4岁开始在「声辉粤剧推广协会」学习粤剧，师随杨剑华。五岁已粉墨登台，即成为第140期「粤剧曲艺」封面人物，更被主编马龙先生评为「香港真正的粤剧品牌」，由五岁至八岁曾经五次成为粤剧杂志封面人物，这个纪录至今仍无人能破。后师随曾健文学习粤剧伴奏，十四岁开始担任粤剧音乐领导，是香港最年轻的粤剧音乐领导之一，2018年曾以粤剧音乐领导身分获国家文化和旅游部邀请到北京参加「全国地方戏曲展」。



近年积极进行创作，包括撰写并演唱南音（传统广东说唱艺术）作品：《娑婆界》、《南音略谈》及由进念·二十面体委约创作的《华严十方》等。亦曾为新加坡鼎艺团及著名音乐人Chris Polanco旗下公司Candela Promotion等机构编曲，及为东莲觉苑创作中乐小组套曲《莲动》。

2020年联同四名年青演奏家创立粤乐小组「伍人粤BAND」，曾应邀为港台电视节目录影，于海内外举办三场专场音乐会，及获第三届南洋国际音乐大赛重奏与小合奏专业组金奖。近年更积极向社会大众推广粤乐文化。





# 樂手介紹

## Musician Introduction



譚晴 Matt Tam (中国香港)

[琵琶 Pipa]

现就读于香港中文大学音乐系，主修粤曲，师随曾健文，副修钢琴，师随罗乃新。谭氏多次夺得香港校际音乐节粤曲组项目冠军，并获邀于香港校际音乐节70周年音乐会，联同母校九龙华仁书院粤乐团演出《牡丹亭惊梦之幽媾》(选段)。于2012获康文署委任「粤剧大使」推广粤剧文化，在本地和外地多处演出。凭借粤剧方面的出色成就，获颁多元卓越奖学金。除演唱外，谭氏亦擅长粤曲拍和（音乐、锣鼓伴奏）。

陈洁馨 Tan Jie Qing (新加坡)

[扬琴 Yang Qin]

陈洁馨现为新加坡鼎艺团的扬琴演奏家。13岁开始学习扬琴，启蒙于陈宥达。2021年以一等荣誉学位毕业于新加坡南洋艺术学院本科，主修扬琴，师从著名扬琴演奏家、新加坡华乐团扬琴首席瞿建青，获得由新加坡国家艺术理事会所主办的全国华乐比赛 2018 扬琴独奏公开组第一名的荣誉。

洁馨这曾担任南艺华乐室内乐团、新加坡国家青年华乐团扬琴首席，同时也参加了各式各样的比赛并取得了良好的成绩。除此之外，她曾在新加坡鼎艺团的2021年新春音乐会中担任扬琴独奏的角色，广受好评。她亦积极地在各个新加坡本地团体担任客卿演奏家并参与演出，包括了新加坡华乐团、亚洲文化乐团、Ensemble Æquilibrium等。她也曾经代表新加坡到中国北京、上海、台湾等地演出。







## 廖璟仪 Calista Liaw (新加坡)

### [二胡 Erhu]

她的二胡之旅始于8岁，师从著名的二胡演奏家张玉明，后来师从新加坡中乐团首席手李宝顺。凭借融合传统与创新的独特艺术身份，廖璟仪的独奏演出获得了好评，她的首部多学科作品《孙子兵法》于2023年首演，门票全部售罄。

她目前在新加坡杨秀桃音乐学院攻读音乐与社会(荣誉)音乐学士学位，辅修新加坡国立大学东南亚研究专业。她更被东南亚音乐总监认可为30位30岁以下音乐领袖之一。凭借她独特的艺术视野，对创新的热情和对音乐作品的奉献，廖璟仪是音乐界和艺术界不可忽视的力量。

## 徐君翔 Junsian Chee (新加坡)

### [大提琴 Cello]

徐君翔是一位充满活力大提琴演奏家和音乐协作者，致力于多种形式的音乐表达。2017年至2022年，君翔在新加坡著名室内中乐团“鼎艺团”演奏，并在新加坡著名作曲家罗伟伦先生和 Zechariah Goh博士所主导的作品中，担任主角。君翔亦有在 Purple Symphony 紫色交响乐团中演奏，这是新加坡第一个包容性管弦乐团，包括肢体有特殊需要的音乐家。

君翔曾是新加坡著名唐人四重奏乐团(Tang Quartet)陈国平的研究生，毕业于南洋艺术学院的皇家音乐学院。在学期间，君翔获得了多项著名奖学金，如华侨银行本地本科奖学金 19/20、Kris Foundation Scholarship 18/19、陈振传优异奖 17/18、新加坡福建会馆艺术文化奖 2018 以及2017年Yamaha Music Scholarship。





# 南华潮剧社 Nam Hwa Opera

## 传承 · 推广 · 创新

成立于1963年，多年来坚守传承与弘扬传统潮人文化，推广潮剧艺术，积极寻求卓越表演艺术领域的突破。除了呈献经典剧目，南华潮剧社还大胆尝试创新，结合现代科技及融合多元文化，打造新加坡特色的艺术作品。

南华潮剧社于2015年4月获准为慈善机构，2020年非常荣幸获得由国家文物局颁发的首届“新加坡非物质文化遗产传承人奖”。南华也于2022年获得中国广东潮剧院的肯定，受邀成为“广东潮剧院新加坡潮剧传承中心”。



潮剧《哪吒》  
哪吒 - 林凯德 (8岁)

潮剧《陈三五娘—观灯》  
五娘 - 黄诗晴 (10岁)  
陈三 - 陈祺尚 (9岁)  
李姐 - 陈钰禧 (11岁)  
林大 - 杨政勋 (10岁)  
卓二 - 钟韶恩 (10岁)

潮剧《罗成陷阵》  
罗成 - 周瑞扬 (9岁)







**FWD Group**  
is honoured to  
support the  
performance  
by the Sing Fai  
Cantonese  
Opera Promotion  
Association  
Limited.

Join us in celebrating  
the beauty and tradition  
of this timeless art.

**10x FWD**  
insurance

Celebrating 10 years young

Celebrate living  
[fwd.com](https://www.fwd.com)



# 乳燕翱翔 穿粵星港







春日  
SPRINGTIME 傳訊  
Communications and Analytics



Public relations  
Cultural presentation  
High-powered networking

Business liaison  
Social media marketing  
Event curation and management

Impact Matters

<https://www.springtime-communications.com>



# 鸣谢

主力赞助 Main Sponsor



香港特別行政區政府駐新加坡經濟貿易辦事處  
Hong Kong Economic and Trade Office in Singapore  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

支持机构 Supporting Organization

## 廣東會館

新加坡广东会馆  
Singapore Kwangtung Hui Kuan



富卫集团  
FWD Group



新世界发展有限公司  
New World Development Company Limited



石头集团  
Stoneco Group



Mandarin A & J Trading Limited



绿团  
Team Green



华安药行  
Chop Wah On





# 鸣谢

## 主礼嘉宾

新加坡总理公署政务部长陈国明先生  
前新加坡卫生部高级政务部长蓝彬明医生

## 社会领袖翘楚

新加坡广东会馆会长何国才BBM, OStJ  
新加坡广东会馆高级永远荣誉会长黄遂棠PBM  
香港特别行政区政府行政会议成员高永文医生GBS, JP  
富卫集团主席马时亨GBS, JP

## 演出



声辉粤剧推广协会  
Sing Fai Cantonese Opera Promotion Association Limited

## 感谢声辉全人



声辉荣誉会长: 刘千石  
声辉创办人兼会长: 芳雪莹  
艺术总监、编剧及导演: 杨剑华师傅  
艺术顾问: 阮兆辉、李奇峰  
荣誉顾问: 方文正、罗咏诗  
西乐领导: 曾健文  
中乐领导: 宋锦成  
头架: 杨健平  
舞台监督: 苏志昌  
后台监督: 钟焯华  
化妆: 梁绮莲团队  
服装设计: 陈国源

## 执行单位

春日传讯及数据分析私人有限公司







愿粤剧川流不息  
感动星港  
走向世界